

NO. 06 /NG-LPQT

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam presents its compliments to His Excellency Mr. Ong Keng Yong, Secretary-General of ASEAN and, with reference to the Framework Agreement on Comprehensive Economic Co-operation between the Association of South East Asian Nations and the People's Republic of China, done at Phnom Penh on 4th November 2002, has the honour to inform His Excellency as follows:

On 26th November 2003, the President of the Socialist Republic of Vietnam ratified the above-mentioned Agreement. The rights and obligations of the Socialist Republic of Vietnam under this Agreement commenced on the date of the completion of its internal procedures for the entry into force of the Agreement, i.e. on 26th November 2003 (the date of ratification of the Agreement by the Vietnamese side), in accordance with Paragraph 3 Article 16 thereof.

On 23rd December 2003, the Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam sent the Note No. 572/NG-LPQT notifying all other Parties to the Agreement of the aforementioned information, in accordance with Paragraph 4 Article 16 thereof.

Please consider the present Note as the official notification of the Socialist Republic of Vietnam to the Secretary-General of ASEAN of the completion of its constitutional procedures for the entry into force of the Agreement.

The Ministry of Foreign Affairs of the Socialist Republic of Vietnam avails itself of this opportunity to renew to His Excellency Mr. Ong Keng Yong, Secretary-General of ASEAN, the assurances of its highest consideration.

Hanoi, 15 January 2004.

To:

**H.E. MR. ONG KENG YONG,
Secretary-General of ASEAN,
The ASEAN Secretariat,
Jakarta, Indonesia**



BỘ NGOẠI GIAO
NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA
VIỆT NAM

Số: 06 /NG-LPQT

Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam kính chào Ngài Ong Keng Yong, Tổng thư ký ASEAN và liên quan đến Hiệp định khung về hợp tác kinh tế toàn diện giữa Hiệp hội các Quốc gia Đông Nam Á và nước Cộng hòa nhân dân Trung Hoa, ký ngày 04 tháng 11 năm 2002 tại Phnôm Pênh, xin trân trọng thông báo như sau:

Ngày 26 tháng 11 năm 2003, Chủ tịch nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam đã phê chuẩn Hiệp định nêu trên. Các quyền và nghĩa vụ của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam theo Hiệp định này bắt đầu phát sinh từ ngày phía Việt Nam hoàn thành các thủ tục trong nước để Hiệp định có hiệu lực, là ngày 26 tháng 11 năm 2003 (ngày phía Việt Nam phê chuẩn Hiệp định này), phù hợp với Khoản 3 Điều 16 của Hiệp định.

Ngày 23 tháng 12 năm 2003, Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam đã gửi Công hàm số 572/NG-LPQT thông báo nội dung trên tới tất cả các Bên ký kết khác của Hiệp định, phù hợp với Khoản 4 Điều 16 của Hiệp định.

Công hàm này là thông báo chính thức của nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam tới Ngài Tổng thư ký ASEAN về việc phía Việt Nam đã hoàn thành các thủ tục pháp lý trong nước để Hiệp định nêu trên có hiệu lực.

Nhân dịp này, Bộ Ngoại giao nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam một lần nữa xin gửi đến Ngài Ong Keng Yong, Tổng thư ký ASEAN lời chào trân trọng.

Hà Nội, ngày 06 tháng 01 năm 2004.

Kính gửi:

NGÀI ONG KENG YONG,
Tổng thư ký ASEAN,
Ban Thư ký ASEAN,
Gia-các-ta, In-đô-nê-xi-a.

